



0. 解题

- 为什么要对**接触背景**下的方言语法现象进行分析？
- [美]萨丕尔《语言论》（1921/2000:185），第九章“语言怎样交互影响”：
 - 所以，总的说来，我们要把语言形式——语音格局和形态——的主要一致性和分歧性**归因于语言的自主的沿流，而不归因于一些个别的，蔓延开来的、一会儿集合在这里一会儿集合在那里的特征**。语言也许是最闭关自守的、最顽抗的社会现象。把它灭绝了倒比瓦解它本身的形式还要容易些。（——这一章末尾）
 - 总体上**重视历史的沿流，即语言的内部演变**

- [瑞士]索绪尔《普通语言学教程》（1949/1996）：
 - 共时语言学：历时语言学
 - 内部语言学：外部语言学

“至于内部语言学，情况却完全不同：它不容许随意安排：语言是一个系统，它只知道自己固有的秩序。把它跟国际象棋相比，将更可以使人感觉到这一点。在这里，要区别什么是外部的，什么是内部的，是比较容易的：国际象棋由波斯传到欧洲，这是外部的**事实**，反之，**一切与系统和规则有关的都是内部的**。例如我把木头的棋子换成象牙的棋子，这种改变对于系统是无关紧要的；但是假如我减少或增加了棋子的数目，那么，这种改变就会深深影响到‘棋法’……例如，**在任何情况下，人们都会提出有关现象的性质问题，而要解决这个问题，我们必须遵守这条规则：一切在任何程度上改变了系统的，都是内部的。**”

- 通常，谈语言演变的原因：
- 分为**内部的、外部的**（接触等因素）
- 要把接触因素排除在外，或者作为特例进行排除。
- 语言内部及外部因素，形成“老死不相往来”的局面

但回到事实中

- 粤语句末的先行事态助词“先”“正”：
 - 广州：（等）我食吃饭**先**。/ 下昼**先**。
 - 廉江：（等）我做完作业**正**。/ 三点钟**正**。
- 同属粤方言，廉江话的“正”，怎么来的？答案是跟客家方言接触有关。

林华勇、李雅伦.2014.廉江粤语“头先”和“正”多功能性的来源.《中国语文》第4期

问题

- 讨论来源，或对其进行语法分析时，是不是要把接触的因素，或者接触来源的成分，都排除掉呢？
- 做语法化分析时，要不要把例如“正”表先行事态助词的用法，进行“屏蔽”呢？学鸵鸟，掩耳盗铃？
- 如果要对接触的来源成分做分析，怎么做？

本文的思路

- 两个角度：汉语A、B方言间的接触
汉语A方言与B语言的接触
- 举例分析
- 归纳、总结

7

1. 两个角度：方言间的接触、语言间的接触

- 外国学者通常谈接触，都是语言间的接触。
- Heine & Kuteva, *Language Contact and Grammatical Change* (2005:1) (《语言接触和语法变化》)



8

- That language structure is fairly resistant to change of language contact has been widely held among students of linguistics for a long time, presumably rooted in Ferdinand de Saussure's distinction between "internal" and "external" linguistics.

语言学的学生很长时间认为，语言结构在语言接触中不易变化，非常稳固。这种观点大概源自索绪尔区分内部语言学和外部语言学。

9

- In this tradition, Edward Sapir managed to persuade a generation of American linguists that there were no really convincing case of profound morphological influence by diffusion (Danchev 1988:38;1989)

在此传统影响下，Sapir设法让一代的美国语言学家相信，没有实例能证明扩散能影响语言的形态。

10

国内学者，关心民族语和方言的接触

- 东南亚语言区域（宏观）

吳福祥. 2009b. 〈南方民族語言動賓補語序的演變和變異〉, 《南開語言學刊》 2009.2:
吳福祥. 2009c. 〈南方民族語言關係小句結構式語序的演變和變異——基於接觸語言
析〉, 《語言研究》 2009.3:72-85。
吳福祥. 2009d. 〈從「得」義動詞到補語標記——東南亞語言的一種語法化區域〉
, 3195-211。
吳福祥. 2010. 〈東南亞語言「居住」義語素的多功能模式及語法化路徑〉, 《民族語文
吳福祥. 2011. 〈多功能語素與語義圖模型〉, 《語言研究》 2011.1:25-42。
吳福祥. 2014a. 〈語義圖與語法化〉, 《世界漢語教學》 2014.1:3-17。
吳福祥. 2014b. 〈結構重組與構式拷貝——語法結構複製的兩種機制〉, 《中國語文》 2
吳福祥. 2015. 〈白語no³³的多功能模式及演化路徑〉, 《民族語文》 2015.1:3-22。

11

- 关注汉语方言与民族语（具体，微观）

郭必之. 2009. 〈語言接觸誘發語法化的實例——論會語三個補語標記的來源和分工〉,
學》 2009.1:59-92。
郭必之. 2012. 〈從南寧粵語的狀態詞看漢語方言與民族語言的接觸〉, 《民族語文》 2012.3:6
郭必之. 2014. 〈南寧地區語言「去」義語素的語法化與接觸引發的「複製」〉, 《語言暨語言
597。
郭必之, 林華勇. 2012. 〈廉江粵語動詞後置成分「倒」的來源和發展——從語言接觸的角度
《語言暨語言學》 2012.2:289-320。

- 林华勇、吴雪钰、刘祉灵. 2019. 粤西方言的一组区域性语法特征——从“接触引发的语法化”与语义地图相结合的框架看. *Bulletin of Chinese Linguistics* 10 (2019): 197-213.

12

我们的优势在哪儿：

前期的接触引发的语法化研究，重点关注不同语言间接触引发的语法化现象，对方言间的接触现象涉猎不多。

原因并非这一理论不适用于方言研究，而是正如 Heine & Kuteva (2005:5) 所说：「**方言间接触的相关数据不易寻得。**」

13

开展汉语方言之间、汉语方言与民族语之间的接触研究

- 郭必之《语言接触视角下的南宁粤语语法》，中华书局2019.



14

- 以往的语法化研究总把接触因素排除在外，理由是语法化属语言内部的演变，而接触是语言与语言之间的，即语言外部的，认为两者不能混为一谈。但种种实践说明，接触引发的语法变化中，由**接触引起的多功能语法形式的演变往往遵循语法化单向性等规则**，符合语法化演变的普遍原则和规律。

- -Heine & Kuteva, *Language Contact and Grammatical Change* (2005)充分证明了这一点。

15

汉语方言，加上民族语

“汉语诸多的方言是搞研究最大的宝库。如此丰富的母语材料库才是搞研究、出成绩的最好条件。汉语语法的研究不能光搞普通话，**只有结合方言语法的研究才能抓住汉语语法的本质。**”

“汉藏语系研究大有前途。汉藏语系语言对比对汉语的研究也有很大帮助……现在看来，汉语的历史和特征**通过亲属语言比较可以得到更深的认识**，所以我们要对汉藏语系进行深入的研究。这恐怕需要几代人的努力才能见效。”

——朱德熙语，马庆株编《语法研究入门》（1999）

16

2. 方言间的接触:基础,举例

- **接触研究的基础**，仍是要对方言语法现象作充分、科学的描写。
- 归纳出“**静-动**”结合的共时描写（比较）框架：
- 建立最小对比组（minimal pair）进行**测试式描写**
- “动”并非索绪尔所谈的历时演变的考察，而是**共时平面中的动态（语法化）的考察**
- 打通**共时语言学**和**历时语言学**的关节

17

“静-动”结合的共时描写框架

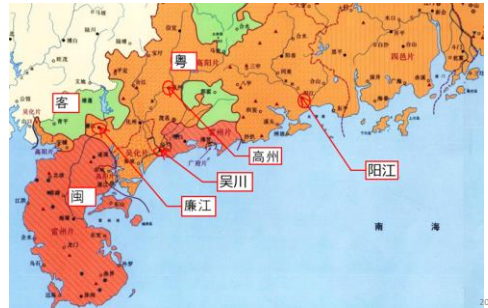
- 林华勇、黄新骏著2020《邓恩颖<语法分析>读后》，《方言》2020年第2期
- 林华勇、李敏盈2019《从廉江方言看粤语“佢”字处置句》，《中国语文》2019年第1期
- 林华勇、蔡黎雯2019《广州方言“量名”结构的构成及功能》，《中国语文通讯》第2期
- 林华勇等2021《粤语句末助词“佢”的非现实性——兼谈方言语法范畴比较中存在的问题》，《语言研究集刊》第28辑，上海辞书出版社
- 林华勇《方言语法共时描写的“静”与“动”》，首届中国语言学岭南书院，2020年12月

18

- 在充分、科学描写的基础上，进一步考虑“怎么来”的问题。【描写】
- 来源——单纯语言系统内部的演变，还是涉及到接触？【解释】

19

举例，直面语言事实



20

廉江话举例

- (1) 重叠
 - 廉江：淋花淋花 啲只人
普通话：正在浇花 这个人
 - 头先都走呢淋花淋花在。
刚才都在那浇花 呢。

21

- (好似) 爱落水爱落水嗽做倒。
(好像) 快要下雨 这个样子。
- 嗽只杯 想跌想跌嗽式。
那只杯子 快要掉 这样。
- 天(好似) 出太阳出太阳嗽势。
天(好像) 快要出太阳 这样。

22

- 如今都 头晕头晕。
现在头还 有点晕。
- 冇知醒冇知醒在。
还 不大清醒。
- 廉江话动词性短语重叠：表示某一种特定状态
(状态化/有界化)

23

- 学校走铁路边铁路边呢。【方位短语】
学校在靠近铁路边 那儿。
- 存折收在箱底箱底呢。
存折藏在靠近箱底那儿。

24

- 放入入 (放**最靠里**) 【方位词】
放出出 (放**最外面**)
 - 凳仔凳仔呢 (靠近**凳子**那儿。) 【名词】
 - 放走**冰箱冰箱**呢 (放在**靠近冰箱**的地方)
- 名词或名词性短语的重叠: **紧靠某处** (语义上“有界化或状态化”的形式操作)

林华勇.2011.廉江粤语的两种短语重叠式.《中国语文》第4期;
张庆文、林华勇.2020.当方位遇上重叠: 廉江粤语重叠方位短语研究. *The Journal of Chinese Linguistics*. ISSN 0091-3723/ DOI : 10.1353/jcl.2017.0086.

25

(2) 小称

叔仔 姨仔 猫仔 狗仔 台仔 杯仔

两莞仔 (两小条; 数量少>嫌少)

两斤仔 (才两斤)

佢个面**红红仔**。(他的脸红红的。)**睇睇仔**就睡熟嚟。(看着看着就睡着了。)佢生得**好高仔**。[形容词短语]仔

林华勇、马喆.2008.广东廉江方言的“子”义语素与小称问题.《语言科学》第6期

26

(3) 量名表定指

- ***杯茶** 系我个。
- **啲杯茶**系我个。
- 叫 (一) **只人**出来。(叫**一个人**出来)

27

(4) 先行动态和先行事态

- 廉江: 你行 **头先正!**
- 广州: 你行 **先1 先2!**
你行 **先1+2!**

28

以“-倒”为例

(5) 动词后置成分“倒” (上声)

• 动相补语

衫褲晾**倒**在天面呢□ [te²¹]。(衣服晾好在天台上了。)
袋**倒**身分證來!(把身分證放進口袋裡!)

• 假位可能补语/傀儡补语

嗰枝筆寫得**倒**字個。(這枝筆能寫字的。)
吵到死, 冇學得**倒**。(吵得要死, 學不了。)

29

• 持续体助词

你坐**倒**食。(你坐著吃。)冇好睡**倒**睇電視!(不要躺著看電視!)

• 确定体助词

我去**倒**, 乜人講我有去**倒**啊?

30

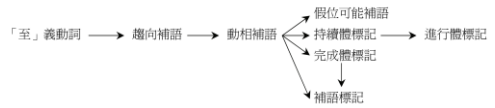
• 歧义

廉江粵語：坐倒。(坐好/坐著/的確坐了。) | (凳子)坐得倒。(凳子能坐。)
 廉江粵語：寫倒。(寫好/寫著/的確寫了。) | (筆)寫得倒。(筆能寫。)

- 郭必之、林华勇.2012.廉江粤语动词后置成分“倒”的来源和发展——从语言接触的角度为切入点.《语言暨语言学》(Language and Linguistics)第十三卷第二期

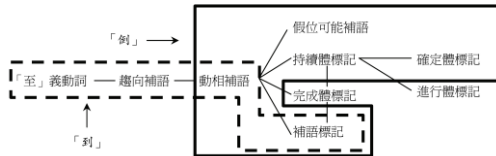
• 郭必之、林华勇 (2012: 294)

(27) 「到/倒」在南方方言中的語法化途徑 (據英編祥 2002)



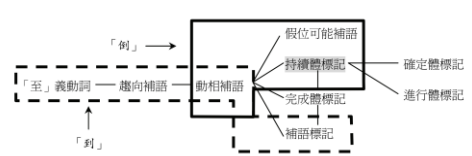
• 郭、林 (2012) :

(28) 廉江粵語「到/倒」的語義圖



• 早期粵語及廣州話:

(47) 早期粵語和廣州粵語「到/倒」的語義圖



• 客家方言

廉江(塘蓬)客語：我買倒□[kai³³]本書欵。(我買到那本書了。)

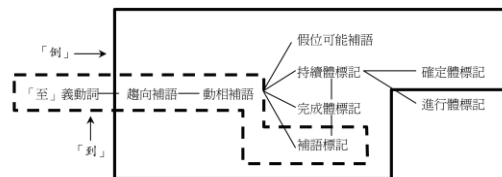
□[ki²¹]枝筆有寫倒字□[e⁵⁵]。(這枝筆寫不了字外頭□[tsiam³³]倒好多人。(外面擠著很多人。)

□[ki²¹]家店做個麵條做倒(得)好好食。
 蘋果我有食倒。(≈蘋果我的確沒吃。)

- 除了**确定体用法**，其他用法在客家方言中普遍存在。

• 客家方言

(66) 客語「到/倒」的語義圖



Heine & Kuteva(2003,2005) 提出**接触引发的语法化** (contact-induced grammaticalization)

- (76) 「通常接觸引發的語法化」(ordinary contact-induced grammaticalization) :
- R 語 (複製語) 的使用者留意到 M 語 (模式語) 有 Mx 這樣一個語法範疇。
 - 他們在 R 語中, 根據自己語言中原有的資源去創製一個與之對應的範疇 Rx。
 - 於是, 他們利用普世的語法化手段, 使用結構式 Ry 去創製 Rx。
 - 最後, 他們把 Ry 語法化為 Rx。

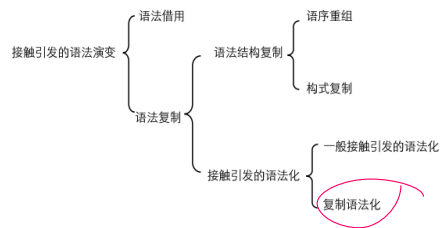
37

(77) 「複製語法化」(replica grammaticalization) :

- R 語 (複製語) 的使用者留意到 M 語 (模式語) 有 Mx 這樣一個語法範疇。
- 他們在 R 語中, 根據自己語言中原有的資源去創製一個與之對應的範疇 Rx。
- 於是, 他們利用 [My > Mx] : [Ry > Rx] 這種類比的方法, 把自己認為曾經在 M 語中出現過的語法化過程複製到 R 語裡去。
- 最後, 他們把 Ry 語法化為 Rx。

38

吳福祥 (2007, 2008, 2009a, 2009b, 2014)



39

粵西客家和粵方言接觸的情況, 同樣適合用**接觸引發的語法化**來解釋。

尤其是多功能詞, 如果兩種方言或語言的多功能詞, 存在**平行的多功能語法化模式**, 基本上可歸入“**复制語法化**”。

40



41

以“正”为例

• 廉江方言“正”的多功能性

1) 形容词

“正”作形容词表空间上的“端正”时, 读 [tseŋ³³] 或 [tseŋ³³], 如:

(19) —□[na⁵⁵]正未? (贴端正了吗?)

—正□[te²¹]. (端正了。)

42

A、时间副词（主语+[正+VP]）

“正”作时间副词时表示“刚刚”，可读 [tse
[tseŋ³³ tseŋ³³]或[tsien³³ tsien³³])也表“刚刚”。例女

- (21) 我正考完试。(我刚考完试。)
 (22) 阿仔正睡落床。(儿子刚躺下。)
 (23) 佢如今正正回到。(他现在刚刚回到。)

43

B、语气副词

佢正系广东人，我有系。(他才是广东人，我不是。)
 如今正六点钟。(现在才六点。)
 阿爸晚黑好黑正睡。(爸爸晚上很晚才睡。)

44

• 表条件的副词

C、关联副词（VP₁+ [正+VP₂]）

嗰场水一直落到天光正停啊？（这场雨一直下到天亮才停吗？）
 我出口[te²¹]好多钱正有人肯做。（我出了很多钱才有人肯做。）
 等阿哥回来正一齐商量！（等哥哥回来再一起商量。）

45

事态助词（VP₁+ 正! → VP 正, S₂）

等阿哥回来正！（等老王明天下午回来再说。）
 爱读到大学正！（读到大学再说。）
 你坐落来正！（你先坐下来再说。）

46

• 语气助词

乜嘢意思正！（到底什么意思！）
 你贪佢乜嘢好正！（你到底图他什么！）
 去有（去）正！（到底去不去？）

47

• 正的语法化途径

形容词 副 词 助词
 “端正、地道”等 > 时间（刚刚/恰好） > 语气（才₁） > 关联（表条件：才₂；再） > 先行₂ > 语气

48

• 早期粤语

話得**正** (Said correctly.) (土話字彙 1828) [形容詞: “对, 正确”]
 上梁唔**正**下梁歪 (土話字彙 1828) [形容詞: “端正”]
 紅蘿蔔要拾得一點鐘**正**食得 (讀本 1841: 151) [关联副詞: 表条件]
 我喺唐山學過**正**嘍咯 (英語不求人 1888: 40) [同上]

49

• 现代广州话: (麦耘、谭步云1997)

呢度叫**正**, 点解唔去晒头避下热头啫? (这里这么燥热, 为什么不到那边避一下太阳?) [形容詞: “猛烈的太阳或阳光反射造成干燥的高温”, 读[tseŋ³³]]
正菜 (好菜) [正嘢 (好东西)] [形容詞: “好”, 读[tseŋ³³]]. 笔者按: 地道, 正宗]

• 副詞:

• 正衰神 | 正考完试 | *食咗**正**嚟

• “正”的义项减少。

50

• 看看早期客家方言的情况:

人係唔學倒一行就唔係行**正道**箇人。(《启蒙浅学》九十五) [形容詞: “端正”等]
禾正出倒就系青个, 有三尺高。(《启》四十四) [时间副詞: “刚刚”]
正割倒箇城做穀。(《启》四十四) [同上, “刚刚”]
正係: “世上無難事, 日久功夫深。”(《启》二百一十) [语气副詞: 加强语气]
 故此上帝救倒你, 爰多谢佢**正**着。(《启》一百八十三) [同上, 加强语气]

51

• 早期客家

寫字又認真字畫, 勤緊練寫, 叫**正**寫得好字倒。(《启》一百〇五)

[关联副詞: 表条件]

又有隻話, 主, 涯想从禹, 竟係先爰准涯去辞别雅家人**正**。[官话]又有一个人说, 主, 我要跟从你, 但容我先辞别我家里的人。(客家话圣经, 转引自柯理思 2002: 347)

[先行; 助詞]

天一光犹太人共谋发誓, 话, 唔爰饮食, 爰杀开保罗**正**。[官话]到了天亮, 犹太人同谋起誓说, 若不先杀保罗, 就不喫饭。(同上, 第348页) [同上]

52

• 粤西客家方言:

(65) 粤西客语“正”的多功能用法

[形容詞]

廉江吉水: 摆**正**(tsin³³)响!

行得**正**, 企得**正**。

廉江塘蓬: 摆**正**(tsin³³)响。(坐**正**响来! (坐端正!))

[时间副詞: “刚刚”]

廉江吉水: 我**噉**(噉)讲倒。[*我**正**讲倒。

廉江塘蓬: 我**正**讲到。[*我**正**考完试。

廉江青平: **正**到。(刚到。) (李如龙等 1999: 203)①

廉江石角: **正**到。(刚到。) (同上)

[语气副詞]

廉江塘蓬: 你**正**傻! (你才傻!)

正十点钟, 百[maŋ²⁴]得食昼。(才十点钟, 不能吃午饭。)

廉江吉水: **正**半斤, 冇够食。(才半斤, 不够吃。)

53

• 粤西客家:

[关联副詞: 表条件]

廉江塘蓬: 饭冇熟开, 煮多一阵**正**得。(饭还没熟, 多煮一阵才行。)

食饭**正**去。(吃饭再去。)

廉江吉水: 米饭冇熟, 还[en²⁴]煮一阵**正**得。

食完饭**正**去。(吃完饭再去。)

[先行; 助詞]

廉江吉水: 你等一阵**正**。(你先等一下。)

廉江塘蓬: 你等下**正**。

[语气助詞]

廉江吉水: 你食有**正**! (警告: 你吃不吃!)

廉江塘蓬: *系有**正**? (不表示警告或责备, 是一般疑问句)

54

• 其他客家呢？

广东紫金：先放等**正**，明朝日正洗！（先放着，明天再洗吧）（柯理思 2002：346）
 广东中山：落来饮杯茶**正**。（先进来喝杯茶吧）（甘甲才 2003：248）
 湖南酃县：睡一觉**正**。（睡一觉再说）（柯理思 2002：350）
 江西上犹：你哋要走**正**。（你暂且不要走）（同上）

55

• 粤西客家与粤西廉江粤语“正”的多功能用法完全重合。因此，我们有理由相信，廉江粤语“正”的事态先行等用法是**接触引发的语法化**所致。

• 除了语气词外，“正”所有用法，在早期客家中都存在，粤西现代客家与早期客语相比，多了语气助词用法。除语气助词用法外，现代客语“正”的其他用法完全可看作早期客语的保留。

• 而廉江粤语“正”的形容词和关联副词用法则视为早期粤语用法的保留，此外，廉江粤语“正”的其他用法可视为复制语法化（复制语为当地客家）所得。

56

小结（分析步骤）

• 以廉江方言为例，

- 如发现不同于其他粤方言（如广州话）的成分，却见于旁的方言或语言；
- 那么，应考察（1）旁的方言（如客家）的情况；
 （2）早期粤语的情况（是否残留）
- 如果并非早期粤语的残留现象，见于旁的客家，那么，早期客家是否如此？其他客家是否普遍存在？
- 由近及远，由点及面，目的是帮助判定是否属于接触，或者属于方言的自我发展。

57

• 除了**接触引发的语法化**，还有哪些“意外”收获？

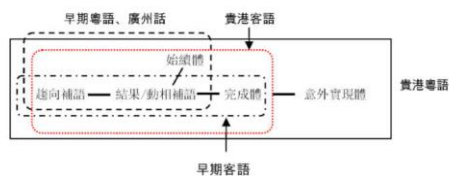
• 上述，郭、林（2012）已经把接触引发的语法化与语义地图模型的办法结合起来了。也就是说，“**语言接触-语法化-语义地图模型**”的做法相结合。好处在于：

• 哪些功能是共同特征（源于接触），一目了然

林华勇、吴雪钰、刘祉灵. 2019. 粤西方言的一组区域性语法特征——从“接触引发的语法化”与语义地图相结合的框架看. *Bulletin of Chinese Linguistics* 10 (2019)

58

• “开”的语义地图



林华勇、李雅伦. 2014. 贵港粤语“开”的多功能性及其来源. (日本)《现代中国语研究》总第16期

59

3. 从方言与民族语接触看

• 是否遇到难办的情况？

• 接触引发的语法化的两种机制，有时难以奏效。不管是复制语法化，还是通常接触的语法化，都符合语法化的一般原则（结构、语义、单向性等）考虑。但是：

- 如何让说话人区分“普遍原则”还是具有个性的语法化途径？
- 复制的语法化模式，也可能是普遍存在的语法化途径。

• 我们尝试修改，区分为：**复制语法化**，与模式语的语法化模式一致；**非复制语法化**，与模式语不一致。

60

方式助词

• 刘玲 (2020, 2021) :

黄阳、郭必之(2013), 郭必之(2019)观察到, 广西汉语方言及壮语, 普遍存在由“执持/获取”义动词(握、取、要、au)语法化为方式助词的语言现象, 其语法化路径为“执持义动词 > 工具介词 > (方式介词) > 方式助词”。覃东生、覃凤余(2018)的观点类似, 认为广西壮语、境外台语“获取”义动词“au”的语法化过程为“抓取动词 > 摸取动词/方式 > 煎取方式”。他们都认同广西汉语方言方式助词产生的机制是“复制语法化”, 即汉语方言(复制语 *replica language*)复制了壮语(模式语 *model language*)“执持/获取”义动词的多功能性及其语法化路径。

而贵港客家及粤方言的方式助词并非源自“执持/获取”义, 而是源自自动词的后置成分“过”和“倒”。

刘玲2021《语言接触视野下贵港客家方言的语法》, 中山大学博士学位论文。

61

• 贵港客家:

- (1) a. 冇分就偷过。(不给就偷。)
- b. 今年去北京坐飞机过。(今年坐飞机去北京。)
- c. 大嘅树斩断过。(大的树得砍断。)
- d. 青菜炒过食。(青菜炒着吃。)

62

• 贵港客家:

• 连动结构: 经历 (/完成) 或方式

- (40) a. 鸡肉炒过煎/方式正食。(鸡肉炒过再吃。/鸡肉用炒的方式炒好后再吃。)
- b. 鱼煎过煎/方式正食。(鱼煎过再吃。/鱼用煎的方式煎好再吃。)
- c. 衫裤晒过晒/方式正着。(衣服晒过再穿。/衣服用晒的方式晒干再穿。)
- d. 番薯干晒过晒/方式正食。(红薯干晒过再吃。/红薯干用晒的方式晒好再吃。)

63

• 贵港粤方言:

大个树锯倒, 细个树斩倒。(大的树用锯的方式, 小的树用砍的方式。)

青菜炒倒! (青菜用炒的方式未烹调!)

“V 倒”后, 能紧跟另一个光杆动词, 构成“V₁倒 V₂”的连动式, 例如:

(20) 菜冇够喫, 摆摆都着抢倒喫。(菜不够吃, 每次都得靠抢的。)

贵港粤方言“倒”用于连动句时, 会出现歧义, 例如:

(21) 你坐倒排排/方式喫, 麻要待倒排排/方式喫。(你坐着吃, 不要站着吃。/你用站的方式吃, 别用坐的。)

64

• 贵港壮语:

3.2.1 “V + ou¹”式

(23) i³ haŋ³ tsu⁴ tsak⁸ ou¹.
不给就偷 M
(不给就偷。)

3.2.2 “V₁ + ou¹ + V₂”式

(24) prak⁷ i³ kau³ ktun¹, tuuk⁸ tsin³ ou¹ ktun¹.
菜不够吃, 得抢 M 吃
(菜不够吃, 得靠抢的方式吃。)

3.2.3 “V + ou¹ + C”式

(25) ku⁸ fai⁴ huŋ¹ muŋ² tsu⁴ ram³ ou¹ lak⁷.
树大你就砍 M 断
(大的树你就用砍的方式让它断。)

65

表1 方式助词在各民族语/方言中的分布^①

		V + M	V ₁ + M + V ₂	VO + M	VC + M	V + M + C
客 方 言	贵港	+	+	+	+	-
	石桥	+	+	+	(-)	(-)
	梅县	-	-	-	-	-
	石城	-	-	-	-	-
粤 方 言	贵港	+	+	-	-	-
	广州	-	-	-	-	-
	香港	-	-	-	-	-
	廉江	-	-	-	-	-
壮语	贵港	+	+	+	-	+

①说明 “+”表示该民族语/方言具有此结构 “-”表示在该民族语/方言中不存在此结构, “(-)”表示材料中未见此用法。

66

• 再看其他方言及民族语

- (28) 柳州官：这套房你是买还是租？（这套房你是买的还是租的？）（覃东生，覃凤余 2018）¹⁷⁶
- (29) 南宁粤：旧时去五里亭着行（摆/左），有似而家得坐车。（过去到五里亭得走着去，不像现在可以坐车。）（林亦，覃凤余 2008）¹⁷⁸
- (30) 南宁平：亚种药合煎，冇吞落去。（覃远雄等 1997）¹⁷⁸
- (31) 武鸣壮语：mau²¹ laɪ²¹ mək²¹ nək²¹, u²¹ u²¹ ɬən²¹ tət²¹ ?au²¹ kum²¹ kɔ²¹.
猪 多 湘 少，只只都 抢 M 吃语气助词
猪多湘少，头头猪都抢着吃。（谢建猷 1994）¹⁷⁷
- (32) 德宏傣语：sə³ tɛu³ tɔ³ xa³ tam³ tɔ³ peŋ³ ?au³, hau³ bəi³ su³ ?au³.
衣裤我 自己做 M，不是 买 M
我的衣裤是自己做的，不是买的。（罗美珍 2008）¹⁷⁹

67

- 柳州官话，南宁的粤语以及平话等：

“执持/获取”义动词 > 方式助词

- 符合大多数壮侗语族语言的语法化途径。可以认为是经历了复制语法化的模式。但：
- 贵港的客家和粤语却由动词后的“过”“倒”语法化而成，即：

经历/完成，持续 > 方式

68

语法化机制的讨论：

由“持续（伴随）”向“方式”演变，在其他语言中也能找到相关的例证。如德语的“mit”，豪萨语（Hausa）的“dà”，恩巴卡马伯语（Ngbaka Ma'Bo）“té”等均经历了由伴随格前置词（comitative preposition）向方式前置词（manner preposition）演化的路径（Heine & Kuteva, 2002:115-116）。举例如下：

- (81) a. Er kam mit seinen Kindern.
he came with his.PL child.PL.
'He came with his children.'
b. Er hat es mit Absicht getan.
he has it with purpose done
'He did it on purpose.'

- (82) dá suuf
with speed
'fast'

- (83) ʔe pá ndáú té ká'bu.....
he pass.at place.that with anger
'Consequently he left that place full of anger.....'

69

【动作持续/完成 > 动作方式】

- 普通话：站着吃，别躺着吃。
- 贵港粤：你坐倒喫，麻要倚倒喫。
(你坐着吃，不要站着吃。/你用站的方式吃，别坐着吃。)
- 贵港客：鸡肉炒过正食。
(鸡肉炒过再吃。/鸡肉用炒的方式炒好后再吃。)

不同于德语等的【伴随格介词 > 方式介词】：

-连动结构；-由动词的体态后置词向方式助词演变
根据汉语的结构进行语法化。“过”“倒”都是多功能词，但既不是复制语法化，也不好视为通常接触引发的语法化。

70

调整后的接触引发的语法化

- 所以，贵港客家“过”、贵港粤语“倒”通过接触，进而语法化为方式助词，的确属于“接触引发的语法化”，但其语法化并不是简单的复制了壮语的模式[拿取] > [方式]。
- 立足汉语相关的事实，对“接触引发的语法化”进行调整：
 - 复制语法化【廉江的“倒”“正”】
 - 非复制语法化【贵港客“过”、粤“倒”】

71

再来看一种重叠反复问

- 项梦冰（1990）：福建连城客家

- ① 靚³⁵ 靚³⁵不靚³⁵? [tsia¹ tsia¹?]
- ② 甜³⁵ 甜³⁵不甜³⁵? [t'a¹ t'a¹?]
- ③ 筶³⁵ 筶³⁵大不大³⁵? [lai¹ lai¹?]
- ④ 看³⁵ 看³⁵不看³⁵? [ŋia¹ ŋia¹?]

《连城（新泉）话的反复问句》，《方言》1990年第2期

72

• 倪大白 (1982) :

四川凉山彝语: $na^{33}bo^{33}bo^{33}$? (你去吗?)

你 去 去

广西全州瑶语: $nin^{31}ta^{31}\eta^{24}ta^{31}$? (他来不来?)

他 来 不来

$nin^{31}ta^{24}ta^{31}$? (他来不来?)

他 来 来

倪大白 (1982) 藏緬、苗瑶、侗泰诸语言及汉语疑问句结构的异同,《语言研究》第1期, 249—258页。

73

朱德熙 (1991) 认为汉语方言的“VV(O)”是“VP-neg-VP”的紧缩形式,即重叠问由正反问演变而来。这一观点得到学界的普遍认同,如邵敬敏和周娟 (2007)、李文浩 (2009)、郭利霞 (2010)、刘丹青 (2012)、罗昕如和彭红亮 (2012)、蒋协众 (2013) 等。吴福祥 (2008) 谈论南方民族语言的“A-not-A”疑问构式的来源,认为是汉语“VP-not-VP”正反问句的扩散,是语言接触引发的语言演变。最近覃凤余、莫蓓蓓、吴福祥 (2015) 描写了广西东兰壮语的“拷贝式”是非问,认为该是非问不是正反问的进一步演变,值得注意。本文仍坚持怀集下坊粤语的重叠问源自正

74

• 怀集下坊话 (勾漏片粤语)

• VV? ; VP有?

(8) 你话使冇 (/使使)? (你说要不要?)

(9) 做问佢愿冇 (/愿愿)。 (问一下他愿不愿意。)

(12) *佢去去 (/佢去去) 我有知。 (他去不去我不知道。)

(13) *忧忧落雨 (/忧落雨) 有知嚟。 (会不会下雨不知道。)

75

(15) 拣咁久, 取取 哦? [$ken^{55}kem^{225}tsau^{53}, ts^h'ou^{53}ts^h'ou^{53}$
 $\sigma^{33}neŋ^{33}$?] (挑这么久, 要不要啊?)

(16) 我睇觉了, 你 翻翻 谈? [$\eta\sigma^{13}fen^{33}keu^{33}le^{53}, nei^{13}fen^{33}$
 $fen^{33}e^{33}$?] (我睡觉了, 你睡不睡呢?)

(20) 又玩游戏了, 是是? [$iou^{325}fan^{42}iau^{31}hi^{53}le^{53}, tsi^{13}tsi^{13}$?]
(又玩游戏了, 是不是?)

(52) 佢 大大 得过我谈? [$koy^{13}tai^{325}tai^{325}tek^{325}ku\sigma^{33}\eta\sigma^{13}e^{33}$?]
(他比不比我大呢?)

(53) □ 朝日去咧, 好好? [$toŋ^{31}tiu^{42}iet^{325}hoy^{33}lou^{42}, hau^{53}$
 hau^{33} ?] (明天去吧, 好不好?)

76

• 来源

目前尚未见相关汉语史的材料可以说明重叠问的形成过程。根据重叠问形成的原因,目前学术界主要把重叠问归为两类:源自“VP-neg-VP”结构的“合音”或“紧缩”。

紧缩是指“VP-neg-VP”完全脱落了中间的否定词,而重叠前后字的语音形式不受任何影响,仍读单字音。例如:

(91) 湖南邵阳 (湘):(蒋协众2013)

其到底来唔来哩? (他到底还来不来?) → 其到底来来哩?

77

刘丹青 (2008) 认为正反问整体性越强,内部成分(如否定词)的独立性就越弱,就容易在高频压力下由经济性原则促成脱落。我们认为,无论是合音还是紧缩,从结果上看都是“VP-neg-VP”不同程度地脱落了否定词,不过前者依然保留着neg的痕迹(声调或音素),而后者脱落得较彻底,已找不到neg的痕迹。两者实际上是“VP-neg-VP > VVP”演变链条上的不同阶段:

(92) VP-neg-VP



78

• 第五个阶段:

刘丹青(2012)将正反问的存在情况和变调变音情况结合起来,进一步归纳出汉语重叠问的四个阶段,简述如下:

阶段a.可还原为正反问,重叠前字变为否定词的声调,如:

(93)福建连城(客):喜³⁵喜⁵¹欢这件?[Ⓜ](喜不喜欢这件?)(项梦冰1990)

阶段b.可还原为正反问,重叠前字有特殊变调,但与否定词不同,如:

(94)浙江绍兴(吴):伊晓³⁵⁵晓⁵⁵得⁵⁴?(他知不知道?)(王福堂2003)

79

阶段c.没有正反问,重叠前字有特殊变调,但与否定词不同。

(95)江西于都(客):你食⁴²食⁷酒?[Ⓜ][ni⁴²ge⁷ge⁴²tsiu⁵⁵?](你喝不喝酒?)(谢留文1995)

阶段d.不可还原为正反问,但有其他情况下的正反问[Ⓜ],无变音变调,如:

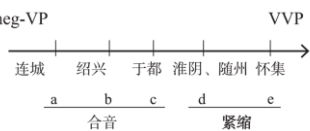
(96)江苏淮阴(官):走走?(走不走?)(李文浩2009)

刘文的四个阶段并不能涵盖下坊话重叠问的情况,地道的老派下坊话不存在正反问、重叠前后字也不变调,几乎找不到正反问的痕迹。不妨将其列为“第五个阶段(e)”,如图所示:

80

• 怀集粤方言

(98) VP-neg-VP



81

• 怀集境内的标话属于侗台语族侗水语支

(107) 0u³³⁴⁻³³ 0u³³⁴ la³³? (做不做?)

做 做 啦

(108) mu²¹⁴⁻²¹ poi⁵⁵⁻³³ poi⁵⁵? (你去不去?)

你 去 去

82

• 有有P?

1 a³³ tsəŋ⁵⁵ mi²¹ mi²¹ 0ɔi³³⁴⁻³³ tse⁵⁵ la⁵⁵? (哥哥有没有零钱?)

哥哥 有 有 碎 钱 啦

1 mu³³ lək²² mi²¹ mi²¹ len²¹⁴⁻²¹? (屋里有没有人?)

那 屋 有 有 人

mu²¹⁴⁻²¹ mi²¹ mi²¹ ok³³ kai⁵³ la³³? (你上没上街?)

你 有 有 出 街 啦

83

表1 怀集下坊话与标话重叠问的结构分布

	下坊话	标话
动词	VV?	VV?
	VVO?	VVO?
	VVC?	VVC?
	VV得C?	VV得C?
	VV(O)+VP?	VV(O)+VP?
	—	有有NP?
	—	有有VP?
	离合词重叠问	—
形容词	AA?(可做谓语)	AA?(不做谓语)
	—	有有A?
介词	Prep重叠+O+VP?	Prep重叠+O+VP?
	—	有有PP?

84

- 到此，是不是可以得出怀集下坊话的重叠式反复问，源自与其接触关系的标话了？且慢。

• 顺德(容桂)粤方言

- a. 我块面红唔红啊? [ɔi¹³fai³²min²¹hoŋ⁴²m²¹hoŋ⁴²a³³?]
(我的脸红不红啊?)
- b. 我块面红红啊? [ɔi¹³fai³²min²¹hoŋ⁴²hoŋ⁴²a³³?]

85

表2 怀集(怀城)下坊话与顺德(容桂)话重叠问的结构分布

重叠问形式	怀集下坊	顺德容桂
VVO	去去? 做向佢去去广州?	买药? 你点知我识佢?
VVC	出出去? 你话尼嘢取得?	爱爱? 你话嘢重爱爱得?
VV得C	洗洗得净? 我得知吃得饱? (我怎么知道能不能吃饱)	洗洗得干净? 唔知佢写得晒? (不知道他能不能写完)
VVP+后项谓词	你去看病?	来开会?
AA	香香? 你觉得怕怕? 7(作业)易易做? 写得唔唔?	红红? 你话好好? 难难整? 讲得真真?
Prep重叠+O+VP	你共我娶?	你妈畀界你出来?

• 反转

- 在地缘上更容易发生接触关系的怀集下坊粤语与标话之间，重叠问的结构形式相差较大；相反，地缘上不易发生接触关系的下坊粤语与顺德(容桂)粤语之间，重叠问在结构形式的分布上，相似度却更高。
- 从两地粤语的比较来看，两地粤语重叠问可以视为自身发展的结果，即由正反问演变而来，其较一致的结构分布的原因是它们共属粤语，有一致的来源；即使是后来各自发展，其发展的结果也可以一致，况且是两种结构之中选择一个：正反问还是重叠问。

87

• 然而，

- 在正反问向重叠问演变的过程中，标话对怀集下坊粤语的影响仍难以排除。标话和下坊粤语的地域性接触部分抵消了部分广州话的影响，对重叠问的存在有巩固作用。
- 也就是说，接触在句法演变中仍起作用。
- 怀集下坊、顺德粤语重叠式的产生，无论是自身的句法演变，还是接触引发(标话影响下坊粤语)，由“正反问 > 重叠问”演变的过程是一致的。

88

• 接触中的“钟摆现象”

- 两地粤语及标话都经历了“VP-neg-VP > VVP”平行演化；但由于与强势的广州话接触，又引发了三地VP-negVP的“回摆”，即：“VP-neg-VP > VVP > VP-neg-VP”的演化
- 前半段：结构的语法化(洪波、董正存2004)，期间伴随着否定词(neg)的逐渐弱化、脱落；
- 后半段：属“语法结构复制”中的“构式复制”(Heine & Kuteva 2005; 吴福祥2013: 70)，是由接触而引发的语法复制或“恢复”，不涉及结构成分的脱落或弱化等现象。

89

启示

- 一个结构或形式的演化过程，有时可以是自发的演变，也可能是受到了接触的影响。
- 但其结果，却是一致的，来回“摇摆”。
- 往大方面说，语法化是一个“轮回”，其过程可能受到不同的因素的影响，但其轨迹都是从“实到虚”，重新获得完整的形式后，再来一遍。语言接触，逃不过演化轮回的“手掌心”。

90

总结

- 首先，描写是方言语法研究的基础。其重要性怎么强调都不过分。
- 针对共时语法的描写，归纳了一个“**静-动**”结合的**描写比较框架**，提倡充分、科学的描写，打通共时和历时的关节；
- 然后，我们尝试引入“接触引发的语法化”，尝试打通语言内部和外部的关节；进而结合语义地图模型，把**语言接触-语法化-语义地图模型**的理论方法结合起来，进行跨语言（类型学）的比较。
- 如此，可以立足汉语和民族语，发扬优势，避免方言语法研究原地打转，进而为普遍语言学理论做出应有的贡献。

91

谢谢大家！

- 参考文献暂略。部分见正文。
- 林华勇
- 中山大学 中国语言文学系
- linhuayong@163.com

92